

# VERMEIREN

Manual de mantenimiento  
Silla de ruedas eléctrica







## Índice

<b>1</b>	<b>Mantenimiento .....</b>	<b>2</b>
1.1	Mantenimiento periódico.....	2
1.2	Envío y almacenamiento .....	3
1.3	Cuidados .....	4
1.4	Inspección.....	5
1.5	Solución de averías .....	6
1.6	Desinfección .....	6
<b>2</b>	<b>Garantía .....</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Eliminación .....</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>Declaración de conformidad.....</b>	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>Plan de mantenimiento.....</b>	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>Registro de desinfección .....</b>	<b>9</b>

# 1 Mantenimiento

**⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de electrocución; desconecte las baterías para evitar flujos de corriente no deseados antes de realizar tareas de mantenimiento.**

La vida útil de la silla de ruedas eléctrica depende del uso, del almacenamiento, del mantenimiento periódico, de las inspecciones y de la limpieza.

Las baterías no requieren mantenimiento.

## 1.1 *Mantenimiento periódico*

A continuación, se describen las operaciones de mantenimiento para asegurar el buen estado de su silla de ruedas Vermeiren:

- Antes de cada utilización
  - Busque daños y/o suciedad aparentes en los neumáticos. Límpielos, ya que la suciedad podría dificultar el movimiento de los neumáticos. Cuando un neumático esté dañado, visite un taller autorizado para su reparación.
  - Compruebe la presión de los neumáticos e hínchelos en caso necesario (solo para neumáticos de aire).
  - Verifique los frenos del motor, los frenos de estacionamiento (se disponible) y reemplácelos si es necesario.
  - Asegúrese de que todos los tornillos están bien apretados.
  - Compruebe la silla de ruedas eléctrica (limpieza, roturas, desperfectos en su estructura, etc.) y límpiela. Si fuera necesario, cambie el revestimiento.
  - Encienda los componentes electrónicos tras verificar que el motor esté en marcha. El mando del operador indica el nivel de las baterías. Si el estado de carga es suficiente para realizar el trayecto deseado, apague el mando del operador y cargue las baterías.
  - Utilice la pantalla electrónica de circulación para comprobar que las funciones de ajuste, frenado y circulación funcionen correctamente. Si el funcionamiento no fuera correcto, póngase en contacto con su distribuidor.
- Cada 8 semanas: inspeccione y posiblemente engrase o ajuste
  - Braccioli, poggiapiedi o pedane, ejes de las ruedas
  - Suciedad debajo de la coperchio della batteria (límpiela cuidadosamente, ya que puede oxidar los enchufes).
    - ⚠ **ADVERTENCIA: Retire los conectores de los polos de las baterías antes de limpiar los polos.**
    - ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de cortocircuitos; asegúrese de no poner objetos capaces de conducir corrientes eléctricas entre los polos de las baterías.**
  - Suciedad u óxido en los polos de las baterías (asegúrese de mantener los polos limpios ya que la suciedad podría dañar las baterías).
  - Apriete las partes móviles que puedan retirarse.
  - Estado de los cojines
  - Profundidad de la banda de rodadura de las ruedas

- Cada 6 meses o para cada nuevo usuario
  - revisión general
  - Integridad mecánica
  - Limpieza y desinfección
  - Función de las ruedas y comprobación de la presión de los neumáticos
  - Que funcione el cargador
  - Compruebe los puntos de engrase siguientes:
    - a) Todas las piezas móviles

Al final de este manual encontrará un plan de mantenimiento para su información.

La reparación y el montaje de los recambios para la silla de ruedas deberán ser efectuados por su distribuidor especializado.

Instale solamente recambios Vermeiren autorizados.

## 1.2 Envío y almacenamiento

El envío y almacenamiento de la silla de ruedas eléctrica deben realizarse conforme a las instrucciones siguientes:

- Almacenamiento en un lugar seco (entre +5°C y +45 °C).
- La humedad relativa del aire debe situarse entre 30% y 70%.
- Recubra y embale adecuadamente la silla de ruedas para protegerla del óxido y de cuerpos extraños (p. ej. agua salada, aire del mar, arena, polvo, etc.).
- Almacene todas las partes desmontadas juntas en el mismo sitio (o identifíquelas si es necesario) para evitar mezclarlas con otros productos al volver a montar la silla (p. ej. cargador de baterías).
- Deberá almacenar los componentes de forma que no queden presionados (no coloque piezas pesadas sobre la silla, no la encaje entre otros objetos, etc.). Sujete la silla de ruedas únicamente por las partes sólidas del armazón.
- Revise los cables internos para detectar aplastamiento y prevenir dobleces.
- Desconecte el enchufe del cargador de baterías.

Si las baterías no se usan, pueden descargarse completamente. Si ya no utiliza la silla de ruedas eléctrica, se puede dejar conectada al cargador de baterías. El cargador de baterías controla automáticamente la carga. Si desea retirar las baterías y almacenarlas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Retire los bornes de los polos de la batería.
- Tape como mínimo el polo positivo con una cubierta.
- Sujete las baterías solo por los dos lados opuestos de la unidad.
- Durante el almacenamiento, asegúrese de que no haya ningún objeto que pueda hacer contacto con los polos (peligro de cortocircuito).
- Almacene las baterías únicamente en un entorno seco y ventilado con una temperatura entre los 0°C y los +40°C. Temperatura de almacenamiento recomendada: **+20°C**.
- Guarde las baterías en su caja para protegerlas de la humedad o de otras influencias externas.
- Proteja los enchufes y las tomas de las cajas de baterías contra la corrosión.
- No permita que las baterías se descarguen por completo (véase el capítulo sobre la carga de las baterías).

Si tiene cualquier duda, diríjase a su distribuidor especializado que también puede informarle exhaustivamente sobre el almacenamiento y el mantenimiento de las baterías.

## 1.3 Cuidados

La limpieza de la silla de ruedas se puede realizar con productos de limpieza normales.

### 1.3.1 Cojín para el asiento y el respaldo

Realice la limpieza del cojín del asiento y del respaldo según se indica:

- Limpie los cojines del asiento y el respaldo con un paño humedecido en agua caliente. Tenga cuidado de no empapar el recubrimiento.
- Utilice un detergente comercial suave para retirar la suciedad rebelde.
- Las manchas se pueden eliminar con una esponja o un cepillo suave.
- No emplee líquidos agresivos de limpieza, como disolventes. Tampoco debe usar cepillos duros.
- Nunca realice limpiezas a vapor o a presión.

Vermeiren no se responsabiliza de los daños causados por el uso de agentes limpiadores inadecuados.

### 1.3.2 Piezas de plástico

Limpie las piezas de plástico de la silla de ruedas eléctrica con limpiadores de plástico comerciales. Utilice solo cepillos o esponjas suaves. Tenga en cuenta la información especial del producto.

Ejemplos de piezas de plástico son las bases del reposapiés, el coperchio della batteria, etc.

### 1.3.3 Recubrimiento

La alta calidad de los acabados de las superficies garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento exterior presenta arañazos u otros daños, pida a su distribuidor especializado que repare la superficie afectada.

Durante la limpieza, utilice solo agua tibia y productos de limpieza normales, cepillos y paños suaves. Asegúrese de que no entre humedad en los componentes (tubos, componentes electrónicos, etc.).

En principio, los cromados se deben frotar con un paño seco. La suciedad rebelde y las zonas empañadas pueden corregirse con un producto comercial adecuado para pulir cromo.

Se puede evitar la pérdida de brillo si engrasa las piezas de acero ligeramente con vaselina.

### 1.3.4 Sistemas electrónicos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Compruebe que los enchufes no tengan ni corrosión ni daños antes de cada utilización, ya que se podría ver afectada la eficacia de los componentes electrónicos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Retire las baterías antes de realizar el mantenimiento, para evitar la conducción involuntaria de corriente.

Limpie la unità di comando con un paño humedecido con unas gotas de limpiador doméstico comercial. No emplee elementos de pulido abrasivos o con bordes afilados, como cepillos o rascadores de metal, ya que se puede arañar la superficie del mando del operador.

## 1.4 Inspección

En principio recomendamos una inspección anual y, una como mínimo, cuando finaliza el uso. Todas las verificaciones que se indican a continuación deben ser realizadas y documentadas por personal autorizado:

- Compruebe visualmente si las piezas del armazón presentan deformaciones o roturas, o si el funcionamiento es incorrecto. (armazón básico, armazón del asiento, armazón del respaldo, laterales, poggiapiedi, poggiagambe, suspensiones del motor).
- Verifique visualmente la ausencia de roturas y puntos frágiles en todas las piezas de plástico.
- Verifique la solidez y el engaste de todos los tornillos.
- Realice una inspección visual de todas las carcasas para detectar daños; además, los tornillos deben estar firmemente sujetos, y los sellos y las juntas no deben presentar daños visibles.
- Verifique visualmente el estado de la pintura (peligro de corrosión).
- Compruebe que los enchufes no tengan ni corrosión ni daños antes de cada utilización, ya que se podría ver afectada la eficacia de los componentes electrónicos.
- Verifique el funcionamiento de los neumáticos (que giren libremente, nivelación de rodadura, juego del eje, neumáticos, perfil, estado de las llantas, presión de aire en caso de neumáticos de aire, ejes flotantes, etc.).
- Verifique la cantidad de grasa en las juntas metálicas de las partes móviles.
- Verifique el funcionamiento de los braccioli, poggiapiedi y poggiagambe (fijación, carga, deformación, desgaste causado por las cargas).
- Compruebe el funcionamiento de las otras piezas extraíbles (por ejemplo, cinturón de seguridad personal, vano batteria, respaldo/asiento, etc.).
- Compruebe el cableado (particularmente que no haya: aplastamiento, abrasión, cortes, aislamientos visibles de los conductores internos, hilos metálicos visibles, dobleces, irregularidades, cambios de color de la capa exterior y secciones frágiles).
- Que los cables eléctricos estén fijados con seguridad para evitar roturas, aplastamientos y otras tensiones mecánicas.
- Para el cargador de la silla de ruedas eléctrica, mida la resistencia del trenzado protector (O) según VDE 0702-1.
- Para el cargador de la silla de ruedas eléctrica, mida la corriente de desvío residual (A) según VDE 0702-1.
- Para el cargador de la silla de ruedas eléctrica, mida la resistencia del aislamiento (MO) según VDE 0702-1.
- Compruebe el funcionamiento de los elementos de circulación (en un recorrido de prueba → ruidos, velocidad, movimiento libre, etc.), si es necesario: Mida el rendimiento, primero sin carga y después con la carga nominal ("SWL") para comprobar el desgaste y la abrasión de los motores comparando los valores de la corriente eléctrica con los valores en el momento de la entrega del producto.
- Compruebe los ajustes de los motores (inclinación del asiento y el respaldo, columna del elevador).
- Compruebe el estado de las baterías, cubiertas y las cámaras.
- Limpie los restos de carbón de las escobillas de carbón y, si es necesario, sustituya las escobillas.
- ¿Se han suministrado todos los componentes? ¿Dispone de manual de instrucciones?

A mayor rendimiento o uso (uso diario o en terreno desigual), el intervalo de tiempo para la inspección de las piezas de desgaste (escobillas de carbón, motor contaminante, perfil de los neumáticos...) debe ser de al menos dos cada seis meses.

Las medidas de comprobación las podrá llevar a cabo únicamente personal cualificado con formación acerca de la silla de ruedas al menos, y bajo la supervisión por lo menos de un electricista que conozca los instrumentos y procesos de medida. La autorización para el uso

de la silla de ruedas eléctrica tras un mantenimiento o unas medidas de inspección correctas la podrá conceder únicamente un electricista.

Solo deberá confirmarse el plan de mantenimiento una vez se hayan verificado todos los aspectos mencionados anteriormente como mínimo.

## 1.5 Solución de averías

La lista siguiente le ayudará a solucionar problemas con la silla de ruedas eléctrica.

Problema	Causa del problema
La silla de ruedas eléctrica no funciona al arrancar. No se indica el nivel de carga	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La silla de ruedas eléctrica no está encendida.</li> <li>• El enchufe de las baterías no está conectado (las baterías no hacen contacto).</li> <li>• Los fusibles térmicos de seguridad están desconectados. (compruebe los fusibles en el mando del operador y en las baterías, para ver si están defectuosos o se han fundido).</li> <li>• Baterías defectuosas (totalmente descargadas).</li> <li>• Mando del operador defectuoso</li> <li>• Mazo de cables defectuoso.</li> </ul>
La silla de ruedas eléctrica no funciona al arrancar. Nivel de carga insuficiente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor o engranajes en punto muerto.</li> <li>• Freno magnético defectuoso</li> <li>• Motor defectuoso.</li> </ul>
Error de funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posible cierre de seguridad o error de funcionamiento (joystick).</li> <li>• Ponga el joystick en punto muerto y reinicie el sistema.</li> </ul>
Los fusibles térmicos de seguridad se desconectan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha abusado del motor (consulte "Especificaciones técnicas").</li> <li>• Fusibles térmicos de seguridad defectuosos.</li> </ul>
Error de la batería	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe las baterías y el cableado y sustitúyalos si es necesario.</li> <li>• Si es necesario, sustituya las baterías.</li> </ul>
No se pueden cargar las baterías.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las baterías no se han colocado correctamente.</li> <li>• Enchufe de carga defectuoso.</li> <li>• Cargador incorrecto.</li> <li>• Dispositivo de carga defectuoso.</li> </ul>

## 1.6 Desinfección

**⚠ ADVERTENCIA: Productos peligrosos: el uso de desinfectantes está restringido al personal autorizado.**

**⚠ ADVERTENCIA: Productos peligrosos, riesgo de irritación cutánea: lleve ropa protectora adecuada. Tome nota de la información del producto sobre las respectivas disoluciones.**

Todas las partes de la silla de ruedas se pueden limpiar frotando con un desinfectante.

Todas las medidas que se tomen para la desinfección del equipamiento de rehabilitación, de sus componentes u otros accesorios deberán registrarse en un informe de desinfección que contenga un mínimo de la siguiente información (además de la documentación del producto):

Fecha de desinfección	Motivo	Especificaciones	Sustancia y concentración	Firma
-----------------------	--------	------------------	---------------------------	-------

Tabla 1: Ejemplo de registro de desinfección

**Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo):**

**V = Sospecha de infección      IF = Caso de infección      W = Repetición      I = Inspección**

En el apartado 6 encontrará una hoja de registro en blanco.

Los desinfectantes recomendados para desinfección por frotamiento (según la lista facilitada por el Robert Koch Institute, RKI) se indican en la siguiente tabla. El estado actual de los desinfectantes incluidos en la lista del RKI se puede consultar en el Instituto Robert Koch (página web: [www.rki.de](http://www.rki.de)).





Sustancia activa	Nombre de producto	Desinfección por lavado		Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento)		Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida						Área de efectividad	Fabricante o distribuidor
		Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Esputo		Heces		Orina			
						%	h	%	h	%	h		
Fenol o derivado fenólico	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	solución jabonosa m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Cloro, sustancias orgánicas o inorgánicas con cloro activo	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Para combinaciones	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehído y/o otros aldehídos o derivados	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed
	Limpiador desinfectante hospitalario			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Tensioactivos anfóteros (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
	Lejía							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 No es efectivo frente a micobacterias durante la desinfección, en especial si hay sangre.

2 No es adecuado para la desinfección de superficies contaminadas con sangre o porosas (p. ej. madera virgen).

3 No tiene ningún efecto frente a la tuberculosis. Preparación de lejía de cal: 1 parte de lejía de cal (hidróxido de calcio) + 3 partes de agua.

\* Comprobada su efectividad contra virus conforme a los métodos de verificación del RKI (Informe de Salud Federal 38 (1995) 242).

A: Adecuado para eliminar gérmenes bacterianos latentes, incluidas las micobacterias, así como hongos, incluidas sus esporas.

B: Adecuado para eliminar virus.

Tabla 2: Desinfectantes

Consulte a su distribuidor especializado si tiene cualquier duda sobre temas relacionados con la desinfección. Estará encantado de atenderle.

## 2 Garantía

Extracto de las "Condiciones Comerciales Generales":

(...)

5. Las condiciones de la garantía pueden variar de un país a otro. Consulte a su distribuidor especializado el período para reclamaciones en garantía.

(...)

La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o un almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales. Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas en buen estado operativo sometidas a desgastes y abrasiones naturales.

(...)

Las condiciones de la garantía pueden variar de un país a otro. Contacte con su distribuidor para más información.

## 3 Eliminación



Para desechar la silla de ruedas eléctrica o las baterías, observe la legislación local o póngase en contacto con la planta de desechos de su región o devuelva el producto a su distribuidor especializado, quien, una vez realizado el proceso higiénico, devolverá la silla al fabricante, que la desechará o reciclará de forma correcta separando sus componentes.

El fabricante es responsable de hacerse cargo y reciclar la silla de ruedas eléctrica y debe cumplir los requisitos de la Directiva Europea 2002/96/CE de eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

Los embalajes pueden llevarse a las plantas de desecho o reciclaje o a su distribuidor especializado.

## 4 Declaración de conformidad

*El fabricante o su representante autorizado:*

N.V. VERMEIREN N.V

**Dirección:**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Bélgica

*declara bajo su propia responsabilidad, el mercado CE productos sanitarios:*

Producto : Sillas de ruedas electrónicas  
Producto (GMDN): Silla de ruedas, acompañante / usuario, conducción / dirección eléctrica, plegable (GMDN 40840)  
AEMPS (FAGG) número de registro: BE/CA01/11/2-02965-23-CLI  
Marca : Vermeiren  
Tipo : Express 2009, Express V, Express VB, Kiddie Power (Sunny), Rapido, Navix

*se clasifican como Clase I, según MDD 93/42/EEC Anexo IX, regla 12,*

*y fabricado en el pleno cumplimiento de las siguientes directivas europeas - incluyendo los cambios más recientes - y con la legislación nacional, que organiza estas pautas:*

Directiva sobre productos médicos MDD 93/42/CEE: 2007

*y cumplir con las normas europeas armonizadas pertinentes:*

EN 12182: 2012, EN 12184: 2014

*El fabricante o su representante autorizado:*

N.V. VERMEIREN N.V

**Dirección:**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Bélgica

*declara bajo su propia responsabilidad, el mercado CE productos sanitarios:*

Producto : Sillas de ruedas electrónicas  
Producto (GMDN): Silla de ruedas, conducción acompañante / usuario, conducción / dirección eléctrica, no plegable (GMDN 41875)  
AEMPS (FAGG) número de registro: BE/CA01/11/2-02965-19-CLI  
Marca : Vermeiren  
Tipo : Ascend, Forest, Forest kids, Forest narrow, Forest kids+lift (Springer), Squod, Squod SU, Tracer, Tracer 'Junior', Timix, Timix SU, Forest3, Forest3 SU, Navix SU

*se clasifican como Clase I, según MDD 93/42/EEC Anexo IX, regla 12,*

*y fabricado en el pleno cumplimiento de las siguientes directivas europeas - incluyendo los cambios más recientes - y con la legislación nacional, que organiza estas pautas:*

Directiva sobre productos médicos MDD 93/42/CEE: 2007

*y cumplir con las normas europeas armonizadas pertinentes:*

EN 12182: 2012, EN 12184: 2014



## 5 Plan de mantenimiento

Fecha	Mantenimiento	Comentarios	Firma manual
01/01/2015	Engrase y mantenimiento general	ninguno	

## 6 Registro de desinfección

Fecha de desinfección	Motivo	Especificaciones	Sustancia y concentración	Firma

Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo):

V = Sospecha de infección      IF = Caso de infección      W = Repetición      I = Inspección



## REVISIONES

La silla de ruedas eléctrica ha sido revisada por:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
B-2920 Kalmthout [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name  
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article  
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name  
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article  
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, cammas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmarhout  
BELGIUM





## **Bélgica**

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## **Francia**

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## **Italia**

### **Vermeiren Italia**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)  
e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## **Polonia**

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## **República Checa**

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## **Alemania**

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## **Austria**

### **Vermeiren Austria GmbH**

Schärdinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)7229 64900  
Fax: +43(0)7229 64900-90  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## **Suiza**

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## **España/ Portugal**

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)